

ALLGEMEINE BEDIENUNGSANLEITUNG FÜR ALLE MODELLE DER BR 185.2

Instructions for use electrical loco

Manuel d'utilisation pour locomotive électrique

Gebruiksaanwijzing locomotief



ELEKTROLOKOMOTIVE BR 185.2



Inhaltsverzeichnis:	Seite:	Sommaire:	Page:
Vorbildinformationen	4	Informations concernant la	
Sicherheitshinweise	6	locomotive réelle	5
Wichtige Hinweise	8	Remarques importantes sur la sécurité	7
Belegung der Schnittstellen	10	Information importante	9
		Occupation de l'interface PluX	11

Table of Contents:	Page:	Inhoudsopgave:	Pagina:
Information about the prototype	4	Informatie over het voorbeeld	5
Safety Notes	6	Veiligheidsvoorschriften	7
Important Notes	8	Belangrijke aanwijzing	9
Assignment of PluX interface	10	Aansluitschema PluX stekker	11

Vorbildinformation:

Die Elektrolokomotive TRAXX 2 ist eine Weiterentwicklung der TRAXX-Baureihe. Die augenfälligste Änderung ist ein überarbeiteter Lokkasten. Diese Änderung erfolgte um den strengerer Sicherheitsnormen zu genügen und ist an den leicht nach unten gezogenen Ecken des Lokgehäuses und der Frontklappen zum Ausbau der Klimaanlage zu erkennen. Geändert wurde auch die Umrichteranlage.

Die ersten Serienloks mit dem neuen Lokkasten erhielt die SBB Cargo. Diese sind für den grenzüberschreitenden Einsatz nach Italien ausgerüstet. Die Lokomotiven wurden ab 2004 auch an verschiedene private Leasinggesellschaften wie MRCE und Crossrail geliefert. Die Leasinggesellschaft Railpool erhält 28 Lokomotiven. Railion hat von der verbesserten Ausführung 200 Loks bestellt und als 185.2 bezeichnet. Diese haben die Betriebs- und Netz-zulassung für Österreich. Eine dritte Bauserie, die seit Juli 2005 ausgeliefert wird, übernimmt die Änderungen der 185.2 und wird als 146.2 eingeordnet. Die Maschinen sind bei DB Regio beheimatet und vorwiegend in Nord- und Süddeutschland eingesetzt.

Beim Modell zeigen scharfe Gravuren jedes Detail der Drehgestellblenden mit den Achslagern und Federelementen. Das Gehäuse mit den Klappen, Lüftergittern, Handstangen sowie das Dach mit den Leitungen und Stromabnehmern wurden nach Vorbildunterlagen modelliert und aufwendig graviert. Bedruckung und Lackierung entsprechen dem jeweiligen Vorbild. Der Antrieb erfolgt über einen starken Motor, Kardanwellen, Getriebe auf alle vier Radsätze. Der weiß/rote Lichtwechsel erfolgt mit der Fahrtrichtung.

The prototype:

The TRAXX 2 electric locomotive is a further development of the TRAXX family of locomotives. The most obvious change is a revised carbody design. This change was necessary in order to comply with more stringent safety regulations. The new carbody can be easily identified by the corners extending downwards and the front hatches that provide access to the A/C unit. Another change was made to the inverter unit.

SBB Cargo received the first production locomotives with the new carbody design. They are equipped for cross-border operation to Italy.

Starting in 2004 the locomotives were delivered to various private leasing companies like MRCE and Crossrail. Railpool, another leasing company, will receive 28 locomotives. Railion ordered 200 locomotives of the improved design as BR 185.2. These locomotives are permitted to operate in Austria. A third batch of locomotives incorporates the changes made to the BR 185.2 and will be designated BR 146.2. DB Regio operates these locomotives primarily in northern and southern Germany. Fine engravings show every detail on the truck side frames with their axle boxes and suspension elements. The body with its access doors, fan grilles and grab irons as well as the roof with its power lines and pantographs were modeled based on prototype documentation and show intricate engravings. Painting and lettering correspond to the particular prototype. A powerful motor drives all four axles through Cardan shafts and gearboxes. The model is equipped with red/white directional lighting.

Informations concernant l'original:

La locomotive TRAXX2 constitue la suite du développement de la série TRAXX. Le changement le plus marquant est la caisse de loco modifiée qui fut rendu nécessaire pour être en conformité avec les nouvelles réglementations de sécurité. L'on reconnaît ces modifications aux formes arrondies des coins de caisse et des volets frontaux de climatisation. Les premières nouvelles locomotives ont été livrées à la SBB Cargo avec un équipement pour le service transfrontalier avec l'Italie. A partir de 2004, cette locomotive fut également livrée à des compagnies ferroviaires privées telles que MRCE, Crossrail, Railpool (28 machines) et enfin Railion qui commanda 200 locomotives appelées 185.2.

Une troisième série livrée depuis juillet 2005 avec les modifications de la 185.2 est appelée 146.2. Les machines sont domiciliées chez DB Regio et circulent principalement dans le nord et le sud de l'Allemagne. Le modèle PIKO reproduit fidèlement de nombreux détails tels que les bogies et des éléments d'amortisseurs. Sur la caisse sont finement reproduits les volets, grilles d'aération, barres, le toit et les tampographe. La propulsion s'effectue via un puissant moteur, des cardans, ainsi qu'une transmission par les 4 essieux. Le changement de lumières rouge/blanc s'effectue avec celui du sens de la marche.

Informatie over het voorbeeld:

De elektrische locomotief TRAXX 2 is een doorontwikkeling van de TRAXX-serie. De duidelijkst zichtbare verandering is een herziene locomotiefbak. Deze wijziging werd gemaakt om te kunnen voldoen aan de strengere veiligheidsnormen en kan worden herkend aan de verder naar onder doorlopende hoeken van de locomotiefbak en de luiken aan de frontzijden voor het kunnen uitbouwen van de airconditioning. Ook werd de omvormer gewijzigd. De eerste serie locomotieven met de nieuwe locomotiefbak werd geleverd aan SBB Cargo. Deze zijn uitgerust voor het grensoverschrijdende verkeer naar Italië. De locomotieven werden in 2004 ook aan diverse particuliere leasemaatschappijen geleverd, zoals MRCE en Crossrail. De leasemaatschappij Railpool krijgt 28 locomotieven. Railion heeft 200 locomotieven van de verbeterde uitvoering besteld en deze als serie 185.2 geregistreerd. Deze hebben de toelating op het railnet van Oostenrijk. Een derde reeks, welke sinds juli 2005 wordt geleverd, is ook voorzien van de wijzigingen van de 185.2 en wordt geregistreerd als serie 146.2. Deze machines zijn ingedeeld bij DB Regio en worden vooral ingezet in Noord- en Zuid Duitsland. Bij het model tonen scherpe gravures elk detail van de draaistellen met de aslagers en veerelementen. De locomotiefbak met luiken, luchtroosters, handrails, evenals het dak met de leidingen en pantografen werden aan de hand van het grote voorbeeld ontworpen en zorgvuldig nagebootst. De bedrukking en het lakwerk corresponderen volledig met het betreffende voorbeeld.

Het model wordt door een krachtige motor via cardanasen en tandwielkasten op alle vier de wielassen aangedreven. De wit/rode verlichting wisselt automatisch met de rijrichting.


Sicherheitshinweise:

Korrekte Entsorgung dieses Produkts (Elektromüll) (Anzuwenden in den Ländern der Europäischen Union und anderen europäischen Ländern mit einem separaten Sammelsystem) Die Kennzeichnung auf dem Produkt bzw. auf der dazugehörigen Literatur gibt an, dass es nach seiner Lebensdauer nicht zusammen mit dem normalen Hausmüll entsorgt werden darf. Entsorgen Sie dieses Gerät bitte getrennt von anderen Abfällen, um der Umwelt bzw. der menschlichen Gesundheit nicht durch unkontrollierte Müllbeseitigung zu schaden. Recyceln Sie das Gerät, um die nachhaltige Wiederverwertung von stofflichen Ressourcen zu fördern. Private Nutzer sollten den Händler, bei dem das Produkt gekauft wurde, oder die zuständigen Behörden kontaktieren, um in Erfahrung zu bringen, wie sie das Gerät auf umweltfreundliche Weise recyceln können.

Gewerbliche Nutzer sollten sich an Ihren Lieferanten wenden und die Bedingungen des Verkaufsvertrages konsultieren. Dieses Produkt darf nicht zusammen mit anderem Gewerbemüll entsorgt werden.

Modellartikel - Kein Spielzeug! Bitte bewahren Sie die beiliegenden Hinweise und die Bedienungsanleitung auf!

Achtung! Aufgrund vorbildgetreuer, maßstabsgerechter und funktionsbedingter Gestaltung sind Spitzen und Kanten vorhanden. Bei unsachgemäßem Gebrauch besteht Verletzungsgefahr.

Das Modell darf nur mit einem zugelassenen Transformator mit folgender Kennzeichnung  betrieben werden:

Wechselstrom: Max. Fahrspannung: 16 V ~ ,

Umschaltspannung: 24 V ~

Gleichstrom: Max. Fahrspannung: 12 V 

Safety Notes:

Correct Disposal of This Product (Waste Electrical & Electronic Equipment) (Applicable in the European Union and other European countries with separate collection systems)


This marking shown on the product or its literature, indicates that it should not be disposed with other household wastes at the end of this working life. To prevent possible harm to the environment or human health from uncontrolled waste disposal, please separate this from other types of wastes and recycle it responsibly to promote the sustainable reuse of material resources. Household users should contact either the retailer where they purchased this product, or their local government office, for details of where and how they can take this item for environmentally safe recycling.

Business users should contact their supplier and check the terms and conditions of the purchase contract. This product should not be mixed with other commercial wastes for disposal.

This is a Model, not a Toy!


Please keep the enclosed manual for future reference!

Attention! Due to the nature of its construction, this product contains some functional sharp edges! If used incorrectly there is a possibility of danger.

This model should only be operated using an approved transformer marked as follows :

Alternating current: max. Load: 16 V ~ ,

Commutation tension: 24 V ~

Direct voltage: max. Driving tension: 12 V 

Remarque importantes sur la sécurité:

Comment éliminer ce produit

(déchets d'équipements électriques et électroniques)

(Applicable dans les pays de l'Union Européen et aux autres pays européens disposant de systèmes de collecte sélective)

Ce symbole sur le produit ou sa documentation indique qu'il ne doit pas être éliminé en fin de vie avec autres déchets ménagers. L'élimination incontrôlée des déchets pouvant porter préjudice à l'environnement ou à la santé humaine, veuillez le séparer des autres types de déchets et le recycler de façon responsable. Vous favoriserez ainsi la réutilisation durable des ressources matérielles.


Les particuliers sont invités à contacter le distributeur leur ayant vendu le produit ou à se renseigner auprès de leur mairie pour savoir où et comment ils peuvent se débarrasser de ce produit afin qu'il soit recyclé en respectant l'environnement.

Les entreprises sont invitées à contacter leurs fournisseurs et à consulter les conditions de leur contrat de vente. Ce produit ne doit pas être éliminé avec les autres déchets commerciaux.

Ceci est un article de modélisme, ce n'est pas un jouet!


Veuillez conserver les conseils et modes d'emploi joints! Attention! En raison d'une reproduction fidèle à la réalité, conforme à l'échelle et fonctionnelle, il y a risque de présence de petites pièces et d'arêtes coupantes!

Il y a danger de blessures en cas d'utilisation non conforme.

Le modèle doit être uniquement actionné avec un transformateur autorisé portant le logo suivant  :

Courant alternatif: Tension maximum: 16 V ~ ,

Tension de commutation: 24 V ~

Courant continu: Tension maximum: 12 V 

Veiligheidsvoorschriften:

Correcte verwijdering van dit product


(elektrische & elektronische afvalapparatuur)

Dit merkteken op het product of het bijbehorende informatiemateriaal duidt erop dat het niet met ander huishoudelijk afval verwijderd moet worden aan het einde van zijn gebruiksduur. Om mogelijke schade aan het milieu of de menselijke gezondheid door ongecontroleerde afvalverwijdering te voorkomen, moet u dit product van andere soorten afval scheiden en op een verantwoorde manier recyclen, zodat het duurzame hergebruik van materiaalbronnen wordt bevordert. Huishoudelijke gebruikers moeten contact opnemen met de winkel waar ze dit product hebben gekocht of met de gemeente waar ze wonen om te vernemen waar en hoe ze dit product milieuvriendelijk kunnen laten recyclen.

Zakelijke gebruikers moeten contact opnemen met hun leverancier en de algemene voorwaarden van de koopovereenkomsten nalezen. Dit product moet niet worden gemengd met ander bedrijfsafval voor verwijdering.


Schaalmodel – géén speelgoed!

De bijgesloten aanwijzingen en de gebruikershandleiding s.v.p. goed bewaren! Attentie! Vanwege de werkelijkheidsgetrouwe, schaalgetrouwe en een functiegerichte vormgeving zijn er scherpe kanten aanwezig! Bij onjuist gebruik bestaat er gevaar voor verwondingen!

Het model mag uitsluitend worden aangestuurd met een toegelaten transformator, welke is voorzien van het volgende kenmerk  :

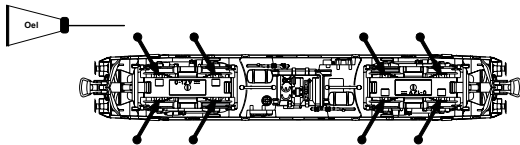
Wisselstroom: Max. rijspanning: 16 V ~ ,

Omschakelspanning: 24 V ~ ,

Gelijkstroom: Max. rijspanning: 12 V 

Ölen Sie bei häufigem Fahrbetrieb die Achslager mit einem Tropfen harz- und säurefreiem Nähmaschinenöl! Wir empfehlen, die Lok ca. 25 min je Fahrtrichtung ohne Belastung einlaufen zu lassen, damit das Modell einen optimalen Rundlauf und eine gute Zugkraft erhält. Bitte beachten Sie, daß der einwandfreie Lauf des Modells nur auf sauberen Schienen gewährleistet ist.

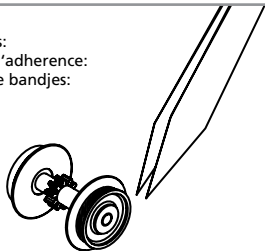
PIKO Art.-Nr.:
#56301 Lok-Öl (50 ml)
#56300 Lok-Öler mit Feindosierung



If used frequently, oil the wheelsets with a drop of non-resinous, acid-free sewing machine oil! In order to achieve the best possible running and traction properties, it is advisable to run the locomotive in for 25 minutes forwards and 25 minutes in reverse without load. Clean rails are essential for good performance.

PIKO Art.-Nr.:
#56301 Loco-Oil
#56300 Precision engine oiler w fine dosage

Haftreifenwechsel:
Change the Traction Tyres:
Remplacer les bandages d'adhérence:
Vervangen van de adhesie bandjes:



Si utilisation fréquente, huilez régulièrement avec une goutte d'huile fine pour machine à coudre. Nous vous conseillons un rodage complet de 25 min dans chaque sens pour un roulement optimal. Il est conseillé de nettoyer régulièrement vos rails pour un bon fonctionnement.

PIKO Art.-Nr.:

#56301 Huile locomotive

#56300 Huile avec doseur

Wij adviseren u om de loc ca. 25 min. zonder belasting te laten rijden in beide rijrichtingen, zodat het model soepel wordt ingereden en een goede trekkracht opbouwt. Houd er hierbij rekening mee, dat uitsluitend op schone rails een storingsvrij bedrijf is gewaarborgd.

PIKO Art.-Nr.:

#56301 Smeerolie loc

#56300 Smeeroliedispenser met kleine dosering

Belegung der PluX Schnittstelle:

F0f / F0r - weiße Stirnbeleuchtung v+h

Assignment of PluX interface:

F0f / F0r - white headlight front and rear

Occupation de l'interface PluX:

F0f / F0r - Éclairage avant et arrière blanc

Indeling van de interface:

F0f / F0r - witte frontverlichting voor + achter

**Hinweis nur für
DC-Version:**

Die Funk-Entstörung der Anlage ist mit dieser Lokomotive sichergestellt, wenn der üblicherweise im Gleis-Anschlussstück eingebaute Kondensator eine Kapazität von mindestens 680 Nanofarad aufweist.

**Note only for
DC version:**

With this locomotive interference will not occur if the condenser normally fitted in the track connection section has a minimum capacity of 680 nano farads.

**Conseil que en
CC version:**

Cette locomotive est équipée d'un filtre anti-parasite. Un condensateur placé habituellement dans les joints des rails présente une capacité minimale de 680 nF.

Aanwijzing DC versie:

De ontstoring van uw modelspoorbaan is bij het gebruik van deze locomotief gegarandeerd, wanneer de in het railaansluitstuk ingebouwde condensator een capaciteit heeft van minimaal 680 nanofarad.

Achtung:

Sicherheitshinweise in weiteren Sprachen finden Sie unter: www.piko-shop.de

Attention:

Safety instructions in other languages, please see: www.piko-shop.de



PIKO Spielwaren GmbH
Lutherstraße 30 • 96515 Sonneberg • GERMANY

59154-90-7000